

朱舒然

发布者：外国语学院 发布时间：2024-07-03 浏览次数：8857

系别：大学外语教学部、MTI教育中心

姓名：朱舒然

职称：副教授

最高学位：博士

研究方向：典籍英译、翻译理论、中西文化比较

现任职务：院工会副主席、硕士生导师



学习经历

2016.09-2019.06 中共中央党校 加州大学伯克利分校 联合培养博士

2014.09-2015.12 英国华威大学 翻译与跨文化研究 硕士

2010.09-2014.06 广东外语外贸大学 高级翻译与金融学 双学士学位

工作经历

2019.07 至今 上海财经大学外国语学院 教师

2014.10-2015.09 英国Tantamount出版公司 翻译

2012.08-2013.02 广州市人民政府外事办公室 翻译

讲授课程

本科生：通用学术英语

研究生：外宣翻译工作坊

学术论文

1. 声声何以入耳：基于自然语言处理的《庄子》英译海外接受研究.《中国翻译》(CSSCI/权威, 独立作者), 2023年第5期, 53-62.
2. Multimodal pedagogy in French pronunciation instruction: Vis-à-vis students' spontaneous translanguaging. *System*, 2021(101), 102603. (SSCI, 第二作者)
3. 万物视角下的生命共同体构建——庄子生态哲学及其当代启示.《中学学刊》(CSSCI, 独立作者), 2021年第8期, 125-130.
4. Identity performance and language policing in Hong Kong' s media. *Discourse, Context & Media*, 2020(38), 100444. (SSCI, 通讯作者)
5. 论《庄子》的哲学翻译——以《齐物论》为例.《外语教学与研究》(CSSCI/权威A, 独立作者), 2019年第1期, 96-108.
6. 庄子语言哲学的翻译学意义.《河南社会科学》(CSSCI, 独立作者), 2018年第5期, 93-97.
7. 二程“仁者浑然与物同体”的生态哲学思想.《福建论坛》(CSSCI, 第二作者), 2018年第9期, 95-103.
8. 离散文学《远山淡影》的后殖民解读.《郑州大学学报(哲社版)》(CSSCI, 独立作者), 2018年第5期, 116-119.
9. 地域文学中的文化负载词翻译研究.《外文研究》(独立作者), 2015年第3期, 74-79.

科研项目

主持:

1. 2022年度国家社科基金中华学术外译项目《中国哲学方法论》(英文版)(22WZXB017)。
2. 2022年度上海市哲社规划青年项目“道家典籍英译的评价语料库建设与海外接受研究”(2022EYY010)。
3. 2022年度上海市“晨光计划”项目(22CGA41)。
4. 2020中央高校基本科研业务项目“《庄子》在英语世界的译介及其评价研究”(2020110301)。

参研:

1. 2017国家社科基金项目“中华文化外译的语用策略研究”(17BY056)。
2. 2014教育部人文社科重大项目“北宋易学的生态维度研究”(14JJD720006)。
3. 2014国家社科基金重大项目“中国生态哲学思想史研究”(14ZDB005)。

获奖情况

2022年12月获上海财经大学第十二届“我心目中的好老师”称号

2022年11月获上海财经大学“赵孝盦潜心育人奖”

2020年6月获上海财经大学优秀班主任称号

2018年5月获国家留学基金委国家公派奖学金

指导学生获奖

指导学生陆悦洋获2022年全国大学生英语竞赛(NECCS)特等奖

指导学生曹华栋获第八届海峡两岸口译大赛华东赛区二等奖

指导学生邹成涛获第三届腾讯机器翻译与译后编辑大赛全国三等奖

办公室：红瓦楼525室

电子邮箱：zhushuran@sufe.edu.cn